

Les stratégies



Une vision globale

Avoir une vision globale du texte

Utiliser le format, l'emplacement, l'image et le titre : *exemple 1*

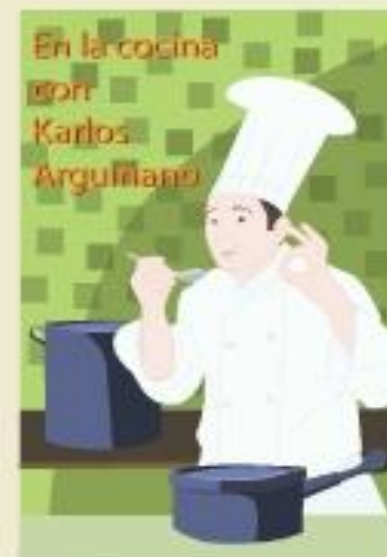
El País, domingo 18 de enero de 2004

Libros

Cocinando con Karlos Arguiñano

Karlos Arguiñano
19,90 euros

Esta obra te brinda la posibilidad de acceder a las recetas del célebre cocinero vasco. Su edición y su contenido fotográfico hacen que este libro merezca formar parte de tu biblioteca gastronómica. El arte culinario de Karlos Arguiñano llega a tus manos con las mismas explicaciones sencillas y accesibles que han hecho de este cocinero mediático una referencia en el ámbito de la alta cocina



Rien qu'en observant le titre, l'image et la forme du texte, tu pourras sûrement indiquer :

- de quel type de document il s'agit
- quel est le thème du livre
- qui en est l'auteur

La structure du texte

FUNDATIA PROFESSIONAL

Centrul de limbi moderne

Be professional, think quality

Abonare newsletter

J'aime 34

+1 0

- acasa
- cursuri
 - engleza
 - alte limbi straine
 - formare
- parteneri
- proiecte
- traduceri
- blog
- stiri
- anunturi
- intrebări frecvente
- testeaza engleza ta

echipa | galerie | bacalaureat | inscriere | contact | dezabonare

cauta

FUNDAȚIA PROFESSIONAL

este o organizație non-guvernamentală, non-politică și non-profit, înființată în 1998 cu scopul de a promova educație de înaltă calitate, toleranță, dialog intercultural învățare pe tot parcursul vieții, drepturile omului, biodiversitatea naturii, arta, lupta împotriva sărăciei și incluziunea socială. Este aprobată și acreditată de Ministerul Educației pentru "Educație Continuă". Este membru al QUEST – Asociația Română pentru Servicii Lingvistice de Calitate, membru asociat al EAQUALS – Asociația Europeană pentru Servicii Lingvistice de Calitate. În cei 12 ani de activitate ProF a organizat o mulțime de evenimente fiind implicată în activități în domeniul drepturilor omului cu adolescenți, adulți, vârstnici, femei, grupuri defavorizate, minorități. ProF oferă cursuri de formare, cu accent pe strategiile de comunicare noi, precum și cursuri de specialitate și metodologice pentru profesori și studenți (Pre-service și In-service).

ProF a fost partener în multe proiecte europene și pentru moment ProF este implicată în: IPALE – Practici Inovatoare în Educația Adulților – parteneriat pentru învățare Grundtvig (GRU-09-P-LP-82-B-CZ), ITAAT – IT aplicat în formarea profesională a adulților – Grundtvig (GRU-10-P-LP-55-MS-ES), E-Mentor Training, proiectele FSE privind egalitatea de șanse și incluziunea socială.

ProF are săli de clasă luminoase, spațioase, care sunt confortabile și concepute pentru a facilita interacțiunea dintre cursanți și profesori. ProF dispune de o sală de resurse pe care cursanții o pot utiliza înainte sau după orele de curs. ProF oferă cursuri multor clienți corporatiști contribuind astfel la dezvoltarea profesională a comunității din care face parte. Este Centru Acreditat de Universitatea Cambridge pentru pregătirea și susținerea Examenelor Cambridge și în acest sens colaborează cu Consiliul Britanic. ProF are acreditare LCCI pentru pregătirea și susținerea examenelor Camerei de Comerț și Industrie din Londra.

Le contexte



Prohibido asomarse

Svezia

Aereo cade SU UNA CASA

STOCCOLMA Un aereo da turismo si è schiantato ieri mattina nel quartiere di Bromme, alla periferia di Stoccolma, incendiando un appartamento: le

Les mots « transparents »

Uno Scambio giovanile del programma Gioventù in Azione è un progetto che riunisce gruppi di giovani di due o più paesi, fornendo loro l'opportunità di discutere e confrontarsi su vari temi e allo stesso tempo acquisire conoscenze su altri paesi e culture. Uno Scambio giovanile è basato su una partnership transnazionale tra due o più promotori provenienti da paesi diversi. Uno Scambio giovanile può essere bilaterale, trilaterale o multilaterale a seconda del numero dei paesi coinvolti. Uno Scambio giovanile bilaterale è motivato in particolare quando i promotori sono al loro primo progetto europeo o quando i partecipanti sono piccoli gruppi o gruppi locali senza esperienze a livello europeo. Uno Scambio giovanile può essere itinerante: durante l'attività di scambio tutti i giovani coinvolti si spostano in due o più paesi partecipanti allo scambio.

La syntaxe

catalan

espagnol

italien

portugais

roumain

Ha trucat la teva mare.

Ha llamado tu madre.

Ha chiamato tua madre.

Telefonou a tua mãe.

Mama ta a telefonat.

Els veïns van arribar més tard.

Los vecinos llegaron más tarde.

I vicini sono arrivati più tardi

Os vizinhos chegaram mais tarde.

A telefonat mama ta.

Més tard van arribar els veïns.

Más tarde llegaron los vecinos.

Più tardi sono arrivati i vicini.

Mais tarde chegaram os vizinhos.

Vecinii au ajuns mai târziu.

Mai târziu au ajuns vecinii.

Os 50 mil mortos, milhão e meio de feridos e 15 mil deficientes irrecuperáveis resultantes dos acidentes na estrada representam um custo de 35 mil milhões de dólares.

Programele saptamanale de origami teatru animatie clinica - Maria, Dumitru si Constantin - constau in organizarea de activitati distractiv- educative pentru copiii bolnavi- (TBC, SIDA, cancer si handicap neuromotor) cu spitalizare pe termen lung din spitalele Lacul Bucura, Budimex si Grigore Alexandrescu.

La morphologie

Les articles roumain

Programele saptamanale, spitalele, tratamentelor, terapiilor

	Masculin		Féminin	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel
Nominatif / accusatif	(u)l/-le/ -a	-i	-a	-le
Genitif / datif	-(u)lui	-lor	-i	-lor

Les contractions articles/prépositions en italien et portugais

Le chiavi sono sul tavolo.

Vado al cinema.

Il portafoglio è nella borsa.

Nell'ambito degli Scambi giovanili
NON si concedono sovvenzioni
per le seguenti attività:

As chaves estão na mesa.

Interpretação da fauna e flora do
Parque Natural das Serras de Aire e
Candeeiros

Almoço típico na "Quinta Pedagógica
do Cuco"

Les préfixes et suffixes

É importante trazer calçado e vestuário confortável, impermeável.
É possível pernoitar.

Catalan	Espagnol	Portugais	Italien	Roumain
passable	pasable	passável	passabile	pasabil

Les sons écrits de manière différentes

Se sei un giovane straniero che cerca un progetto di scambio giovanile in Italia....
Se sei un giovane italiano che cerca progetti di scambio giovanile all'estero ...

Catalan	Espagnol	Portugais	Italien	Roumain
quilo	kilo	quilo	chilo	kilo

200 g queso rallado

1 spicchio d'aglio, Dopo aver lavato le melanzane, tagliarle a fettine

2 pimentões vermelhos. doure o alho em 3 colheres (sopa) de azeite

Se invart bucatile de bagheta in folia de aluminiu

Catalan	Espagnol	Portugais	Italien	Roumain
tallar	tallar	Talhar	tagliare	tăiat

Les différentes occurrences d'un terme

...cancer si handicap neuromotor...

...spitalele Lacul Bucura, Budimex si Grigore Alexandrescu...

... tratamentelor si terapiilor de recuperare...



Est-ce que tous les mots sont nécessaires ?

Parfois, malgré toutes les stratégies et connaissances déployées, un mot reste opaque.

Vérifiez s'il est vraiment utile à une compréhension satisfaisante du texte : vous n'êtes pas des traducteurs !



À vous de jouer

Utilisez toutes ces stratégies, trouvez en d'autres, faites vos hypothèses...c'est un jeu de piste au pays des langues !

